



АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной практики

Б1.В.02 (У) «Переводческая практика (основной иностранный язык)»

Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология

1.	Целями учебной практики Переводческая практика (основной иностранный язык) в соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, а также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста, обучение студентов практическим навыкам и подготовка их к самостоятельной профессиональной деятельности по избранной специальности.		
2.	Место практики в структуре ОПОП ВО бакалавриата Переводческая практика (основной иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (основной иностранный язык занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс английского языка», «Углубленный курс английского языка».		
3.	Результаты прохождения Переводческой практики (основной иностранный язык)		
	Код и наименование компетенций	Индикаторы	Дескрипторы
	Универсальные компетенции (ПК)		
	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;	Знать: виды основных информационных источников Уметь: выявлять недостаточность и недостоверность информации при решении проблемных ситуаций; осуществлять поиск и анализировать содержание нормативных правовых документов с целью решения профессиональных задач Владеть: навыками решения типичных, наиболее часто встречающихся проблемных ситуаций в профессиональной деятельности
		УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным	Знать: основные информационные источники, методы решения проблемных ситуаций в



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»
Филологический факультет
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

		типам запросов;	<p>познавательной и профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: применять к конкретному фактическому материалу теоретические знания, необходимые для решения проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками использования источников информации для решения проблемных ситуаций в области профессиональной деятельности</p>
	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;	<p>Знать: грамматическую систему и лексику иностранного языка; универсальные закономерности структурной организации текста, приемы перевода;</p> <p>Уметь: выполнять перевод академических текстов с иностранного языка на государственный язык.</p> <p>Владеть: навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке.</p>
Профессиональные компетенции (ПК)			
	ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы	2.1_Б.ПК-3 Умеет работать с научными источниками.	<p>Знать: библиографическим аппаратом научных и справочных изданий</p> <p>Уметь: оценивать информационный статус источника и осознавать специфику работы с источниками разных видов</p> <p>Владеть: навыками составления информационного запроса при работе в библиотечном каталоге или с поисковыми системами в Интернете;</p>
		3.1_Б.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.	<p>Знать: способы подготовки научных обзоров, научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по профессиональной тематике;</p> <p>Уметь: создавать и редактировать тексты профессионального</p>



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»
 Филологический факультет
 Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

			назначения; Владеть: представления материалов собственных исследований
	ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилистическими требованиями	1.1_Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.	Знать: теоретические основы редактирования; нормы современного английского и русского языков; Уметь: эффективно использовать стилистические нормы современного английского и русского языков в профессиональной деятельности Владеть: навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.
		3.1_Б.ПК-8 Владеет навыками креативного письма.	Знать: теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и английском языках; Уметь: создавать и редактировать тексты на английском и русском языках; Владеть: навыками практического использования функциональных стилей английского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.
	ПК-9. Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно - словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации	ПК-9.5 Собирает и интерпретирует информацию из различных источников. ПК-9.6 Комментирует, редактирует, реферировает тексты различной направленности	-знать основы стилистики, корректирования и редактирования, иметь представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. -Уметь вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, комментировать, редактировать, реферировать тексты различной направленности -владеть: навыками сбора и интерпретации информации из различных источников.
	ПК-10. Способен переводить различные типы текстов (в основном научных и	ПК-10.13 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на	Знать: основы теории перевода, различные виды перевода; основные стратегии перевода; понятия эквивалентности /адекватности перевода,



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»
Филологический факультет
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

	публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	иностранный и с иностранного на родной. ПК-10.2 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.	принципы перевода лексических единиц разных групп, социолингвистические и прагматические аспекты перевода Уметь: переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках Владеть: основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями
4.	Структура и содержание практики		
	4.1. Структура практики		
	Вид учебной работы	Всего	Порядковый номер семестра
			4
	Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	
	Курсовой проект (работа)	не предусмотрено	
	Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:		
	Лекции		
	Практические занятия, семинары		
	Лабораторные работы		
	Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144
	КСР		
	Экзамен		
	Общая трудоемкость дисциплины	144	144
	4.2. Содержание практики		
	<p>1. Подготовительный этап. Теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда, ознакомление с локальными актами (правила внутреннего трудового распорядка)</p> <p>2. Основной этап. Перевод текста с английского на русский язык (аутентичное художественное произведение, ранее не переводившееся на русский язык, короткий рассказ или отрывок романа, объём – 1000-1500 знаков с пробелами, т.е. 1 переводческая страница); вычленение пассивного (25- 50 ед.) и активного (50 ед.) лексического минимума; подготовка реферата и презентации по результатам выполнения перевода; анализ и обсуждение проблем на конференции.</p> <p>3. Заключительный этап. Сдача лексического минимума (100 – 150 слов), представление доклада- презентации о прочитанном произведении (об авторе (-ах) художественного произведения (1000- 1500 знаков), проверка дневника учебной практики</p>		
5.	Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы		



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ингушский государственный университет»
Филологический факультет
Кафедра «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

	<ol style="list-style-type: none">1. http://window.edu.ru Электронная библиотека онлайн «Единое окно к образовательным ресурсам»2. http://school-collection.edu.ru «Образовательный ресурс России»3. http://www.edu.ru Федеральный образовательный портал: учреждения, программы, стандарты, ВУЗы, тесты ЕГЭ, ГИА4. http://fcior.edu.ru Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР)5. http://rvb.ru Русская виртуальная библиотека6. http://ruslit.ioso.ru Кабинет русского языка и литературы7. http://ruscorpora.ru Национальный корпус русского языка8. http://elibrary.ru/defaultx.asp Научная электронная библиотека «e-Library»9. http://www.iprbookshop.ru Электронно-библиотечная система IPRbooks10. https://lib.inggu.ru Электронно-библиотечная система ИнГУ <p>Информационно-правовая система «Гарант» – Сетевая версия, доступна со всех компьютеров в корпоративной сети ИнГУ</p>
6	Форма промежуточного контроля
	Зачет – защита отчета

Разработчик:

к.пед.н, доцент. кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»
Хашегульгова Ж.А.